

EBRAICO PROPEDEUTICO

QUINTA LEZIONE (22.10.2025)

I SEGNI DELLE VOCALI (SECONDA PARTE)

a.s. 2025/26



Prof. Vincenzo Giorgio

L'EBRAICO NELLA LITURGIA DI OGGI
MEMORIA DI SAN GIOVANNI PAOLO II – PAPA
SAL 47

כִּי מֶלֶךְ כָּל-הָאָרֶץ אֱלֹהִים

אָרֶץ = 'āreṣ / 'ereṣ
terra, territorio,
אָרֶץ paese, zona, regione

מֶלֶךְ = melek / Re, monarca,
sovrano, reggente.

'terra' in senso cosmico, in antitesi a cielo; 'terra' in contrapposizione a mare; 'suolo' e 'paese' (=territorio), la cui estensione può essere ulteriormente determinata da un genitivo, (terra di...) o da un pronome suffisso (la mia terra), etc. Vi sono alcuni casi in cui più significare «regno dei morti» (š^e 'ô l). (Cfr. Grande Lessico dell'AT , vol 1, p. 850)

melek-malak appartiene a un gruppo lessicale semitico nordoccidentale della radice *mlk* dal significato generale di 're', 'essere re'. Questa radice è già documentata nel III millennio a Ebla, nella *Siria* settentrionale, precisamente in diverse forme onomastiche teofore, ad es. *A-bma-lik*.

(Cfr. Grande Lessico dell'AT , vol 5, p. 105)

perché Dio è re di tutta la terra,
(Sal 46,8 a)

אל

'el = proposizione
(verso/a...)

אל

'ēl = Dio

בין

bên = tra/fra

בְּעֶרְבָּה

bā'ărābâ = nell'Araba
(deserto)

זָהָב

zāhāb = oro

בְּאֶרֶץ

b^e'ereṣ = in un
paese/terra

הַר

har = monte

בְּאֵר

Bē'ēr = incidere
inculcare/esporre

אֵת

'ēt = preposizione

אֵל

'al = no/non (seguito
dal verbo)

אֲשֶׁר

'ăšer = preposizione
relativa (=che)

«E»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«e» lunga	<i>šere</i>	_____	ē	בֶּן = ____ (figlio)
«e» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>šere</i>	’ _____	ê	בֵּין = ____ (tra/fra)
«e» breve	<i>s^egol</i>	_____	e	אַלֶּף = ____ (mille/ migliaio)
«e» brevissima	<i>š^ewa (mobile)</i>	_____	_____ ^e	בְּהֵמָה = ____ (bestia)
«e» brevissima	<i>ḥaṭēf s^egol</i>	_____	ě	אַמֶּת = ____ (verità)

«I»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«i» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>ḥireq</i>	י _____ .	î	בְּרִית = _____ (alleanza/ patto)
«i» breve	<i>ḥireq</i>	_____. .	i	מִשְׁפָּט = _____ (precetto)

Nota bene!

בְּרֵאשִׁית = *b^ere'sît* (=in «testa»/principio)

שָׁמַיִם = *šāmāyim* (=cielo)

«O»

VOCALE	NOME	SEGNO	TRANSLITTERAZIONE	ESEMPIO
«O» lunga	<i>ḥolem</i>	· _____	ō	בֹּקֶר = _____
«O» lunga con <i>mater lectionis</i>	<i>ḥolem</i>	וְ	ô	טוֹב = _____
«O» breve	<i>qameṣ ḥaṭûf</i>	_____ ֿ	o	חֵכְמָה = _____ (sapienza)
«O» brevissima	<i>ḥaṭēf qameṣ</i>	_____ ֿ:	ö	חָלִי = _____ (dolore)